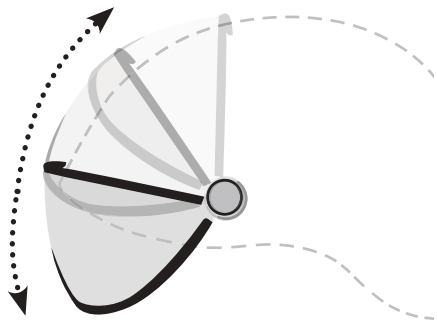


KASK
h e l m e t s

KASK
h e l m e t s



KASK s.r.l. Via Firenze, 5 - 24060 CHIUDUNO BG - ITALY
TEL.: +39 035 4427497 - FAX: +39 035 4427704
WEB: www.kask.it - E-MAIL: info@kask.it

VISIERA
DI PROTEZIONE PER GLI OCCHI
MODELLO "V1b"

SAFETY VISOR
MODEL "V1b"

VISIER FÜR DEN AUGENSCHUTZ
MODELL "V1b"

VISIÈRE DE PROTECTION
POUR LES YEUX MODELE "V1b"

VISERA
DE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS
MODELO "V1b"

NOTA INFORMATIVA DEL FABBRICANTE

UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA VISIERA DI PROTEZIONE PER GLI OCCHI MODELLO "V1b"

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare la visiera leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dalla visiera. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovuti ad un improprio utilizzo della visiera, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Questa visiera deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stata certificata. La presente visiera è stata certificata CE per l'uso generale con gli elmi di sicurezza in attività sportive, antincendio boschivo, industria, lavori in quota, servizio sanitario d'emergenza e soccorso, omologata secondo la EN 166 e requisiti di resistenza alla fiamma e resistenza agli agenti chimici secondo la EN 14458.

Indici prestazionali EN 166:

- Classe Ottica: **2**
- Resistenza meccanica: **B**
- Resistenza elettrica: **8**
- Resistenza alla penetrazione solidi caldi: **9**
- Resistenza al Deterioramento da Particelle Fini: **K**
- Resistenza all' appannamento: **N**

Indici prestazionali EN 14458

- Resistenza alla fiamma: **15"**
- Resistenza agli agenti chimici: **C**

La visiera in oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di 2ª categoria e come tale è stata sottoposta a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE.

La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato no. 0497, CSI S.p.A. Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (Mi) - Italia.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO: A titolo preventivo è imperativo utilizzare la visiera durante tutto lo svolgimento dell'attività lavorativa o sportiva. Per un'adeguata protezione, è importante che la visiera sia ben montata sul casco in modo da offrire la massima sicurezza. La visiera deve essere regolata per adattarsi all' utilizzatore, deve essere posizionata in modo tale che il profilo in gomma appoggi sul naso in modo da ridurre al minimo gli spazi per l' intrusione di eventuali agenti esterni che potrebbero danneggiare gli occhi.

APPLICAZIONE DE LA VISERA AL CASCO (Fig. 1): Quitar los dos tapones de plástico ubicados en los dos costados del casco (A), introducir la arandela blanca de plástico (B) en el perno fileteado (C), introducir el perno fileteado (C) en el agujero de la visera (D), introducir la arandela de goma (E) y atornillar el perno en el agujero del casco girándola en sentido horario hasta llegar al final de la carrera. Para quitar la visera, girar el perno (C) en sentido antihorario hasta extraerla completamente del casco.

LIMPIEZA: quitar la visera del casco y limpiarla utilizando exclusivamente agua y jabón neutro y dejándola secar de manera natural a temperatura ambiente. Evitar totalmente el uso de detergentes químicos, solventes, bencina o polvos abrasivos dado que materiales agresivos podrían causar la reducción de la resistencia estructural de la visera. No frotar nunca la lente cuando está seca.

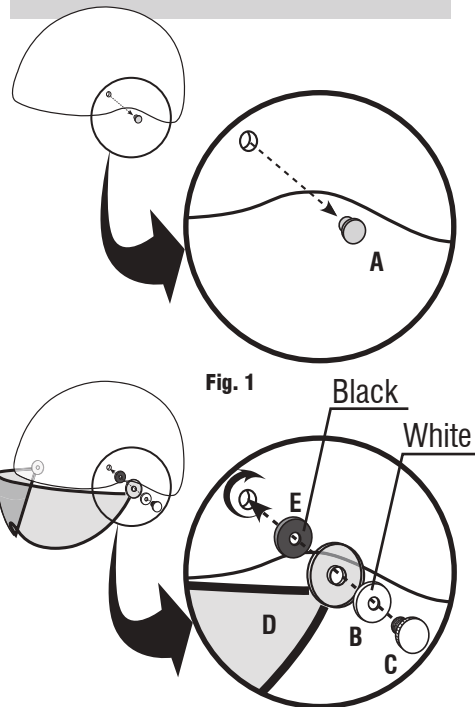
CONSERVACIÓN: Conservar a una temperatura comprendida entre 5 y 45° C., con una tasa de humedad inferior al 90%. Cuando no se la utiliza, es preferible conservar la visera protegida de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor, se aconseja guardar la visera en la caja original. Si no cumplen con las especificaciones dictadas por el fabricante no aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas y pinturas. Cualquier intervención o modificación no prevista, puede perjudicar la función protectora de la visera.

TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (visera) no se han previsto precauciones especiales para su transporte.

DURACIÓN: La duración de la visera depende de diferentes factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la cantidad de exposición a la luz directa del sol, el uso más o menos intenso. ¡Controlar regularmente la visera para descubrir la presencia de eventuales daños! Deformación de la vista, rayones, son elementos de advertencia para la verificación del estado de deterioro de la visera. Cuando se noten rayones profundos sobre la superficie de la visera, significa que su revestimiento de laca antirrayas ha sido dañado: entonces se deberá cambiar la visera.

MARCADO/ETIQUETADO: Los datos de identificación del producto se encuentran impresos en una etiqueta adhesiva colocada sobre la parte exterior de la lente, que no se debe quitar por ningún motivo. Ilustración y descripción de la etiqueta:

Nombre del modelo	Fabricante		Año de producción	
	EN166 2889KN		—	
	EN14458 15° C		Índices de prestación	
	Marca de certificación		Protección de los ojos	
Uso general				



APPLICAZIONE DELLA VISIERA AL CASCO (Fig. 1):

Rimuovere i due tappi in plastica siti sui due lati del casco (A), infilare la rondella bianca in plastica (B) sul perno filettato (C), inserire il perno filettato (C) nel foro della visiera (D), infilare la rondella in gomma (E) e avvitare il nottolo nel foro del casco ruotandolo in senso orario fino ad arrivare a fine corsa.

Per la rimozione della visiera, ruotare il nottolo (C) in senso antiorario fino ad estrarlo completamente dal casco.

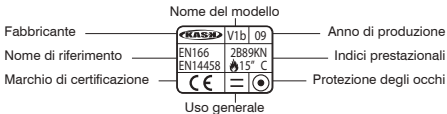
PULIZIA: rimuovere la visiera dal casco e pulirla utilizzando esclusivamente acqua e sapone neutro e lasciandola asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici, solventi, benzina o polveri abrasive in quanto materiali aggressivi che potrebbero causare riduzione della resistenza strutturale della visiera. Non strofinare mai la lente quando è asciutta.

CONSERVAZIONE: Conservare ad una temperatura compresa tra i 5 ed i 45° C., con un tasso di umidità inferiore al 90%. Quando non utilizzata, è preferibile conservare la visiera protetta dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre la visiera nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche dettate dal costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista, può pregiudicare la funzione protettiva della visiera.

TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (visiera) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.

DURATA: La durata della visiera dipende da diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole, l'uso più o meno intenso. Controllate regolarmente la visiera per accertare la presenza di eventuali danni! Deformazione della vista, rigature, sono elementi rivelatori per la verifica dello stato di deterioramento della visiera. Quando noterete graffiature profonde sulla superficie della visiera, significa che il suo rivestimento di lacca antigraffio è stato scalfito: allora essa dovrà essere sostituita.

MARCATURA/ETICHETTATURA: I dati identificativi del prodotto sono stampati su un'etichetta adesiva posta sull'esterno della lente, che non deve essere rimossa per nessun motivo. Illustrazione e descrizione della marcatura:



MANUFACTURER'S NOTE

USE AND MAINTENANCE OF THE SAFETY VISOR MODEL "V1b"

NOTE: Read the instructions carefully before using the visor; failure to follow the advice given could reduce the level of safety provided by the visor. The manufacturer and/or distributor will not accept any responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the visor. This visor must be used exclusively for the purposes for which it has been certified. This product has passed the CE certificate for use with safety helmets for sports activities, for fighting forest fires, for industrial purposes, jobs at high altitude and emergency health and first aid services. It has been approved according to EN 166 and complies with the requirements of flame resistance and resistance to chemical agents in accordance with EN 14458.

EN 166 performance indexes:

- Optical class: **2**
- Mechanical resistance: **B**
- Electrical resistance: **8**
- Resistance to the penetration of solid hot substances: **9**
- Resistance to Fine Particle Deterioration: **K**
- Resistance to fogging: **N**

EN 14458 performance indexes

- Flame resistance: **15"**
- Resistance to chemical agents: **C**

The visor that is the subject of this manual is a Personal Protection Device of the 2nd category and as such, has undergone CE certification procedure in accordance with article 10 of the European Directive 89/686/EC and subsequent amendments in directives 93/95 EC, 93/68 EC and 96/58 EC.

The EC certification procedure was carried out by the notified body n. 0497, CSI S.p.A. Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (Mi) - Italy.

ISTRUZIONI FOR USE: As a protective measure, the visor must be worn at all times during work and sports activities. For adequate protection, the visor must be fitted correctly to the helmet to offer maximum safety. The visor must be adjusted to fit the user and it must be positioned in such a way that the rubber trim rests on the user's nose to minimise the space for the intrusion of external agents that could damage the eyes.

FITTING THE VISOR TO THE HELMET (Fig. 1): Remove the two plastic caps located on the two sides of the helmet (A), insert the white plastic washer (B) into the threaded pin (C), insert the threaded pin (C) into the hole of the visor (D), insert the rubber washer (E) and tighten the pin in the hole of the helmet turning it in a clockwise direction until it has been tightened fully.

To remove the visor, turn the pin (C) in an anti-clockwise direction until it can be removed completely from the helmet.

CLEANING: remove the visor from the helmet and clean using only water and neutral pH soap and leave it to dry naturally at room temperature. Do not, under any circumstance use chemical detergents, solvents, petrol or abrasive powders as they are aggressive and could lower the structural resistance of the visor. Never rub the lens when dry.

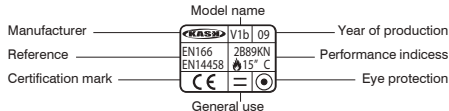
STORAGE: Store at a temperature between 5 and 45° C., with a level of humidity below 90%. When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat and we recommend replacing the visor in its original packaging. Do not apply adhesives, solvents, stickers or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or addition that is not provided for may impair the protective function of the visor.

TRANSPORT: Given the type of device (visor) no particular instructions are necessary for its transport.

LIFE: The life of the visor depends on various factors which cause deterioration, including sudden temperature changes, the amount of exposure to direct sunlight and the intensity of use. Inspect the visor regularly to check for any damage! Altered vision and lines are elements that signal the need to check the state of deterioration of the visor. If deep scratches should be noted on the surface of the visor, it means that its anti-scratch lacquer coating has been damaged: therefore, it must be replaced.

MARKING/LABELLING: The data identifying the product are printed on an adhesive label located on the outside of the lens. This label must not be removed for any reason.

Illustration and description of the marking:



NOTA INFORMATIVA DEL FABRICANTE

USO Y MANTENIMIENTO DE LA VISERA DE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS MODELO "V1b"

NOTA INFORMATIVA: Antes de utilizar la visera leer atentamente las instrucciones, no atenerse a cuanto expuesto podría reducir la seguridad ofrecida por la visera. En caso de accidente con lesiones o deceso debido a un uso inadecuado de la visera, el fabricante y/o el distribuidor no se asumen ninguna responsabilidad. Esta visera debe ser utilizada sólo y exclusivamente para las actividades para las cuales ha sido certificada. Esta visera está certificada con la marca CE para el uso general con los cascos de seguridad en actividades deportivas, antincendio de bosques, industria, trabajos en altura y servicios sanitarios de emergencia y socorro, homologada según la norma EN 166 y requisitos de resistencia contra llamas y resistencia contra agentes químicos según la norma EN 14458.

Índices de prestación según la norma EN 166:

- Clase Óptica: **2**
- Resistencia mecánica: **B**
- Resistencia eléctrica: **8**
- Resistencia a la penetración de sólidos calientes: **9**
- Resistencia al Deterioro por Partículas Finas: **K**
- Resistencia al empañado: **N**

Índices de prestación según la norma EN 14458

- Resistencia a la llama: **15"**
- Resistencia a los agentes químicos: **C**

La visera objeto de este manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2º Categoría y como tal ha sido sometida a un procedimiento de certificación con la marca CE según lo establecido en el artículo 10 de la Directiva europea 89/686/CEE y sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE.

El procedimiento de certificación con la marca CE ha sido efectuado por el organismo notificado no. 0497, CSI S.p.A. Viale Lombardia, 20 – 20021 Bollate (Mi) - Italia.

INSTRUCCIONES DE USO: A título preventivo y obligatorio utilizar la visera durante todo el desarrollo de la actividad laboral o deportiva. Para obtener una adecuada protección, es importante que la visera esté bien montada sobre el casco de manera tal de ofrecer la máxima seguridad.

La visera se debe regular para adaptarse a quien la utiliza, debe estar colocada de manera tal que el perfil de goma se apoye sobre la nariz para reducir al mínimo los espacios donde se podrían introducir eventuales agentes externos que podrían dañar los ojos.

HINWEISE VOM HERSTELLER

EINSATZ UND PFLEGE VOM VISIER FÜR DEN AUGENSCHUTZ MODELL "V1b"

ALLGEMEINE INFORMATION: Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen vor dem Einsatz von dem Visier. Mangelndes Beachten dieser Hinweise kann die vom Visier gewährleistete Sicherheit beeinträchtigen. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar mit Todesfolge wegen einer unsachgemäßen Verwendung von dem Visier lehnen der Hersteller und/oder Händler jegliche Verantwortung ab. Dieses Visier darf nur und ausschließlich für die Aktivitäten verwendet werden, für die es zertifiziert ist. Das vorliegende Visier ist EG-zertifiziert für den allgemeinen Einsatz auf Schutzhelmen bei sportlichen Aktivitäten, bei Waldbränden, für den Einsatz in der Industrie, bei Arbeiten in Höhenlagen und für die Erste Hilfe und den Rettungsdienst, Zulassung gemäß EN 166 und Anforderungen bezüglich Flammenwidrigkeit und Beständigkeit gegenüber chemischen Mitteln gemäß der Norm EN 14458.

Kennwerte der Leistungen gemäß EN 166:

- Optikkategorie: **2**
- mechanische Festigkeit: **B**
- elektrischer Widerstand: **8**
- Widerstand gegenüber dem Eindringen von heißen Körpern: **9**
- Widerstand gegenüber Verschleiß durch Feinstteilchen: **K**
- Beschlagbeständigkeit: **N**

Kennwerte der Leistungen gemäß EN 14458

- Flammenwidrigkeit: **15"**
- Beständigkeit gegenüber chemischen Mitteln: **C**

Das Visier, Gegenstand des vorliegenden Handbuchs, ist eine persönliche Schutzvorrichtung 2. Kategorie und unterliegt als solche der EG-Zertifizierung gemäß Artikel 10 der europäischen Richtlinie 89/686/EWG und den darauffolgenden Novellen 93/95 EWG, 93/68 EWG und 96/58 EWG.

Das EG-Zertifizierungsverfahren erfolgte durch die benannte Stelle Nr. 0497, CSI S.p.A. Viale Lombardia, 20 – 20021 Bollate (Mi) - Italien.

ANWEISUNGEN FÜR DEN EINSATZ: Als Vorsorge ist es unerlässlich, daß das Visier während dem gesamten Arbeitsgang oder der Sportaktivität eingesetzt wird. Für eine angemessene Schutzwirkung ist es wichtig, daß das Visier ordnungsgemäß auf den Schutzhelm montiert ist, um höchste Sicherheit zu gewährleisten. Das Visier ist entsprechend dem Benutzer einzustellen und so einzurichten, daß das Gummiprofil auf der Nase aufliegt, damit der Raum in den etwaige Fremdkörper eindringen und die Augen verletzen könnten, auf ein Mindestmaß beschränkt wird.

ANBRINGEN VOM VISIER AUF DEM HELM (Abb. 1): Die beiden Plastikstöpsel auf den beiden Seiten vom Helm abnehmen (A), die weiße Plastik Unterlegscheibe (B) an den Gewindestift (C) einstecken, den Gewindestift (C) in die Bohrung vom Visier (D) einführen, die Unterlegscheibe aus Gummi (E) einsetzen und die Klinke in der Helmbohrung durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag anschrauben.

Zum Abnehmen von dem Visier die Klinke (C) im Gegenuhrzeigersinn vollständig aus dem Helm drehen.

REINIGUNG: das Visier vom Helm abnehmen und nur mit Wasser und neutraler Seife reinigen, dann von selbst bei Raumtemperatur trocknen lassen. Unbedingt den Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln, Lösemitteln, Benzin oder Scheuermittel vermeiden, da aggressive Mittel den strukturellen Widerstand von dem Visier beeinträchtigen könnten. Niemals die trockene Linse reiben.

AUFBEWAHRUNG: Das Visier bei einer Temperatur zwischen 5 und 45° C und einem Feuchtigkeitsgrad unter 90% aufbewahren. Ist das Visier nicht im Einsatz empfiehlt es sich es vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen, möglichst in der Originalverpackung aufzubewahren. Aufkleber, Lösemittel, selbstklebende Etiketten und Lacke dürfen nur aufgebracht werden, wenn sie den spezifischen Angaben vom Hersteller entsprechen. Jeglicher unvorhergesehener Eingriff oder Änderung kann die Schutzwirkung von dem Visier beeinträchtigen.

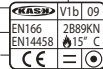
TRANSPORT: Angesichts der Art der Vorrichtung (Visier) sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorgesehen.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer von dem Visier hängt von verschiedenen degenerativen Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, direkte Sonneneinstrahlung, sowie vom mehr oder weniger intensiven Gebrauch. Das Visier regelmäßig auf etwaige Schäden kontrollieren! Sichtverzerrungen und Riefen sind Anzeichen dafür, daß das Visier auf den Verschleißgrad zu untersuchen ist. Sind auf der Visieroberfläche tiefe Kratzer festzustellen, heißt das, daß der Kratzschutzlack beschädigt ist: das Visier ist nun zu ersetzen.

KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Die Kenndaten von dem Produkt sind auf dem Aufkleber auf der Außenseite der Linse angegeben und dürfen aus keinem Grund entfernt werden.

Darstellung und Beschreibung der Kennzeichnung:

Hersteller	Modellbezeichnung	Baujahr
Bezugsnormen	Leistungskennwerte	
Zertifizierungskennzeichen	Augenschutz	Allgemeiner Einsatz



NOTE INFORMATIVE DU FABRICANT

EMPLOI ET ENTRETIEN DE LA VISIERE DE PROTECTION POUR LES YEUX MODELE "V1b"

NOTE INFORMATIVE: Avant d'utiliser la visière, nous vous prions de lire attentivement et de respecter les instructions indiquées pour ne pas limiter la sécurité offerte par la visière. En cas d'accident avec lésions voire décès dues à un usage impropre de la visière, le fabricant et/ou distributeur décline toute responsabilité. Cette visière doit être utilisée uniquement et exclusivement pour l'activité à laquelle elle a été certifiée. La présente visière a été certifiée CE pour l'emploi général avec les casques de sécurité pour l'activité sportive, pour la lutte contre les incendies forestiers, pour l'industrie, pour les travaux en altitude et pour les services sanitaires d'urgence et de secours, homologuée selon la norme EN 166 et pour les exigences de résistance à la flamme et résistance aux agents chimiques selon la norme EN 14458.

Indices de prestations de la norme EN 166:

- Classe Optique: **2**
- Résistance mécanique: **B**
- Résistance électrique: **8**
- Résistance à la pénétration des solides chauds: **9**
- Résistance à la détérioration par des particules fines: **K**
- Résistance contre la couverture de buée: **N**

Indices de prestations de la norme EN 14458

- Résistance à la flamme: **15"**
- Résistance aux agents chimiques: **C**

La visière qui fait l'objet de ce manuel est un dispositif de protection individuelle de la 2a catégorie et en tant que telle, elle a été soumise à des procédures de certification aux termes de l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et des amendements successifs apportés 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE.

La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme notifié no. 0497, CSI S.p.A. Viale Lombardia, 20 – 20021 Bollate (Mi) - Italie.

INSTRUCTIONS D'EMPLOI: A titre indicatif il est impératif d'utiliser la visière pendant toute la durée du déroulement de l'activité sur le travail et l'activité sportive. Pour une protection efficace, il est important que la visière soit bien montée sur le casque de façon à offrir le maximum de sécurité. La visière doit être réglée de manière à s'adapter à l'utilisateur et doit être positionnée de telle manière que le profil en caoutchouc qui repose sur le nez réduise au minimum les espaces pour la pénétration d'éventuels agents extérieurs qui pourraient endommager les yeux.

APPLICATION DE LA VISIERE AU CASQUE (Fig. 1):

Retirer les deux bouchons en plastique situés sur les deux côtés

du casques (A), insérer la rondelle blanche en plastique (B) sur le pivot fileté (C), insérer le pivot fileté (C) dans le trou de la visière (D), enfiler la rondelle en caoutchouc (E) et visser la cheville dans le trou du casque en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à arriver à la fin de course. Pour démonter la visière, tourner la cheville (C) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et l'extraire complètement du casque.

NETTOYAGE: retirer la visière du casque et la nettoyer en utilisant exclusivement de l'eau et du savon neutre et la laisser sécher de manière naturelle à température ambiante. Eviter absolument l'emploi de détergents chimiques, solvants, essence ou poudres abrasives étant donné que ce sont des matériaux agressifs qui pourraient causer une diminution de la résistance structurale de la visière. Ne pas frotter les verres quand ils sont secs.

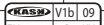
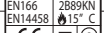
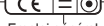
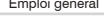
CONSERVATION: Conserver à une température comprise entre 5 et 45° C., avec un taux d'humidité inférieure à 90%. Quand on ne l'utilise pas, il est préférable de conserver la visière à l'abri de la lumière solaire directe et loin de toute source de chaleur. On conseille de ranger la visière dans son emballage d'origine. Ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autoadhésives et vernis qui ne sont pas conformes aux indications du constructeur. Toute intervention ou modification non prévue peut porter préjudice à la fonction de protection de la visière.

TRANSPORT: Etant donné la typologie du dispositif (visière) aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport.

DUREE DE VIE: La durée de vie de la visière dépend de différents facteurs dégénérateurs, y compris les écarts de température, sa durée d'exposition à la lumière directe du soleil, à l'emploi plus ou moins intense. Contrôler régulièrement la visière pour vérifier la présence d'éventuels dommages. Déformation de la vue, rayures sont des éléments révélateurs pour le contrôle de l'état de détérioration de la visière. Si vous notez des égratignures profondes sur la surface de la visière, cela signifie que le revêtement de laque anti-égratignures a été endommagé: il faudra la remplacer immédiatement.

MARQUAGE/ETIQUETAGE: Les données d'identification du produit sont imprimées sur une étiquette adhésive placée sur l'extérieur des verres, il ne faudra pour aucune raison retirer cette étiquette.

Illustration et description du marquage:

Fabricant	_____		_____	Année de production
Norme de référence	_____		_____	Indices de performance
Marque de certification	_____		_____	Protection des yeux
				Emploi général